

## Avanzando hacia la equidad en salud para las poblaciones hispanas/latinas

*Sesión #2: Superando la adversidad y fomentando la salud mental de los jóvenes latinos/hispanos y sus familias a través de la atención integrada*

## Advancing Health Equity among the Latino/Hispanic Populations

*Session #2: Overcoming Adversity and Fostering the Mental Health of Latino/Hispanic Youth and Their Families through Integrated Care*

### PREGUNTAS Y RESPUESTAS | Q&As

#### 1. ¿Cómo se incluyen las tradiciones ancestrales en el tratamiento?

Una de las mejores maneras de incorporar las tradiciones culturales en el tratamiento es tener conversaciones con el paciente/la familia para identificar cualquier costumbre que practiquen que podría ser importante incorporar en el tratamiento. Por ejemplo, en el tratamiento normalmente queremos que el paciente/la familia implemente estrategias de afrontamiento para lidiar con situaciones y síntomas estresantes. Puede ser que un paciente o su familia usen la oración como medio para sobrellevar situaciones estresantes. Una vez que sepa que la oración es importante para ese paciente/familia, puede incorporarla en su plan de tratamiento.

#### How are ancestral traditions included in the treatment?

One of the best ways to incorporate cultural traditions into treatment is to have conversations with the patient/family in order to identify any customs they practice that could be important to incorporate in treatment. For instance, in treatment we would typically want the patient/family to implement coping strategies to deal with stressful situations and symptoms. For instance, a patient/family may use prayer as a means of coping. Once you know that prayer is important for that patient/family, you can incorporate that into their treatment plan.

#### 2. ¿Influye la composición étnica de la escuela a la que va el menor latino en el racismo recibido y su salud mental?

El entorno de una persona o niño, incluido su entorno escolar, puede ser un factor que afecta su salud mental. Sin embargo, ese es solo un componente de su bienestar general.

#### Does the ethnic composition of the Latino child's school influence the racism received and their mental health?

A person or child's environment, including their school environment, can be a factor affecting their mental health. However, that's only one component of your overall well-being.

#### 3. ¿Con que frecuencia ve a médicos, maestros y compañeros criticando a los niños latinos o hispanos sobre el racismo y el colonialismo de colonos en nuestras escuelas o hospitales?

Lo que veo con más frecuencia es el racismo sistémico. El racismo sistémico implica políticas y prácticas que existen en toda una sociedad que dan como resultado una ventaja injusta para algunas personas y un trato injusto o dañino para otras en función de la raza. Por ejemplo, las tasas de falta de seguro en la comunidad latina son más altas que en la población general. Estas desigualdades están impulsadas por el racismo sistémico que está incrustado en el sistema de seguro basado en el empleo. Los empleadores en muchas de las ocupaciones de nivel inferior en las que trabajan los latinos rara vez ofrecen seguro médico como beneficio.

**How often do you see doctors, teachers, and peers criticizing Latino or Hispanic children about settler racism and colonialism in our schools or hospitals?**

What I see most often is systemic racism. Systemic racism involves policies and practices that exist throughout a whole society that result in unfair advantage to some people and unfair or harmful treatment of others based on race. For instance, the uninsurance rates in the Latino community are higher than in the general population. These inequities are driven by systemic racism that is embedded in the employment-based insurance system. Employers in many of the lower-tier occupations in which Latinos work rarely offer health insurance as a benefit.

**4. ¿As notado diferencia entre jóvenes varones a las jóvenes mujeres, en relación de como expresan sus emociones?**

La mayoría de los investigadores están de acuerdo en que las jóvenes mujeres son generalmente más expresivas emocionalmente, pero no en que experimenten más emociones que los jóvenes varones. Las jóvenes mujeres pueden ser más propensas a expresar emociones que los jóvenes varones, pero esto no quiere decir que los jóvenes varones no sienten el mismo nivel de emociones.

**Have you noticed the difference between young men and young women, in relation to how they express their emotions?**

Most researchers agree that females are generally more emotionally expressive, but not that they experience more emotions than males. Females may be more likely to express emotion than males, but males experience just as much emotion.

**5. Pudiese aclarar que quiere decir con "perder el alma".**

Esta frase describe un sentimiento de "vacío" y una pérdida de sentido en la vida.

**Could clarify what you mean by "perder el alma/losing your soul".**

This phrase describes a feeling of 'emptiness' and a loss of meaning in life.

**6. ¿Cuál es el termino apropiado para referirse a "Behavioral Health"? Porque Mental Health o salud mental tampoco lo uso.**

Salud conductual

**7. Explorando la identidad cultural incluye la identidad religiosa y si es así, ¿qué mecanismos se puede utilizar para reconocer y trabajar con indicadores religiosos para la salud mental? ¿Cómo enseñamos a nuestro hijo a confiar en sus instintos y a ir con Dios sin libertad religiosa? ¿Como abordamos la espiritualidad en salud desde una perspectiva cultural en medio de tanto odio?**

Hacer una conexión entre la mente, el cuerpo y el espíritu. La salud holística incluye todos estos aspectos de una persona. La fe puede ser un componente para el bienestar espiritual y un factor protector positivo para la salud mental.

**Exploring cultural identity includes religious identity and if so, what mechanisms can be used to recognize and work with religious indicators for mental health? How do we teach our child to trust his instincts and go with God without religious freedom? How do we approach health spirituality from a cultural perspective in the midst of so much hatred?**

Make a connection between mind, body, and spirit. Holistic health includes all these aspects of a person. Faith can be a component of spiritual well-being and a positive protective factor for mental health.

**8. La salud mental también incluye procesos adaptativos, ¿en sus programas incluyen como relacionarse con otras comunidades, razas, grupos poblacionales, instituciones, policías, hacer tramites, etc.?**

En NCFH ayudamos a las personas, especialmente a los trabajadores agrícolas latinos / hispanos, a comprender cómo navegar por el sistema de salud y aprender sobre los programas y servicios disponibles para ellos. También ayudamos a las organizaciones que sirven a los trabajadores agrícolas, aprender más sobre la población de trabajadores agrícolas y cómo mejor llegar y conectarse con ellos.

**Mental health also includes adaptive processes, do your programs include how to relate to other communities, races, population groups, institutions, police, do paperwork, etc.?**

At NCFH we help people, especially Latino/Hispanic farmworkers, understand how to navigate the healthcare system and learn about the programs and services available to them. We also help organizations that serve farmworkers, learn more about the farmworker population and how to best reach and connect with them.

**9. ¿Cómo puedo ser una promotora en esa área? Me encanta esta área.**

Yo le diría que busque puestos generales de "promotora" y luego trabaje con la gerencia del centro de salud para introducir lentamente conceptos de salud mental en el trabajo de promotora.

**How can I become a promoter in that area? I love this area.**

I would encourage you to look for general "promotora" positions and then work with health center management to slowly introduce behavioral health concepts into the work.

**10. ¿Puedo solicitar esos flyers/volantes informativos impresos (depresión, ansiedad), para poder proveerlo a mi comunidad?**

En nuestro centro de salud mental, tenemos diferentes recursos de salud mental disponibles en inglés y español para su difusión y alcance.

[Mental Health Resource Hub - NATIONAL CENTER FOR FARMWORKER HEALTH \(ncfh.org\)](https://www.ncfh.org/)

**Can I request printed flyers (depression, anxiety), so I can provide it to my community?**

At our mental health center, we have different mental health resources available in English and Spanish for dissemination and outreach. You can access educational resources at [Mental Health Resource Hub - NATIONAL CENTER FOR FARMWORKER HEALTH \(ncfh.org\)](https://www.ncfh.org/)

**11. Existen organizaciones a nivel estatal que ofrecen servicios, incluyendo consejería, a gente Hispana independientemente de su estatus legal. Lamentablemente no es fácil encontrar esa información. | Are there statewide organizations that offer services, including counseling, to Hispanic people regardless of their legal status?**

- **Aunt Bertha (Findhelp):** <https://www.findhelp.org/>  
Find food assistance, help paying bills, and other free or reduced cost programs in the United States, including new programs for the COVID-19 pandemic.
- **211:** <https://www.211.org/>  
The 211 network in the United States responds to more than 14 million requests for help every year. Most calls, web chats, and text messages are from people looking for help meeting basic needs like housing, food, transportation, and health care.
- **AAFP Neighborhood Navigator:** <https://navigator.aafp.org/>

A tool to enable patients to locate services that meet their social needs on their own. Neighborhood Navigator, which is powered by Aunt Bertha, is equipped to accommodate more than 100 languages and is integrated with Google Maps to offer users step-by-step directions to community resources.

- **Cap4Kids:** <http://cap4kids.org>  
CAP4Kids (The Children's Advocacy Project) was developed in 2005 as a way for healthcare providers, social workers, child advocates and parents and teens to find reliable, up-to-date information on community resources to help improve and enhance the lives of children and families

**12. ¿Existen organizaciones nacionales que proporcionen recursos financieros para las poblaciones latinas/hispanas indocumentadas? Es un desafío tratar de ayudar con los recursos médicos / atención médica en SC porque Medicaid de emergencia o escalas móviles de tarifas son las únicas opciones. | Are there any national organizations that provide financial resources for undocumented Latino/Hispanic populations? It is challenging trying to assist with medical resources/healthcare in SC because emergency Medicaid or sliding fee scales are the only options.**

- NCFH Call for Health offers some limited financial assistance to Latino/Hispanic farmworkers, [Helpline for Ag Workers - NATIONAL CENTER FOR FARMWORKER HEALTH \(ncfh.org\)](http://ncfh.org).
- The South Carolina Department of Social Services has some financial assistance programs: [Assistance Programs - South Carolina Department of Social Services \(sc.gov\)](http://sc.gov)
- Financial Assistance Programs in South Carolina: [Financial assistance programs South Carolina \(needhelppayingbills.com\)](http://needhelppayingbills.com)

**13. ¿Es posible que un adulto inmigrante continúe exhibiendo síntomas de salud mental no tratados experimentados cuando era niño? Por ejemplo, en el ejemplo de la regulación emocional, si un padre/madre afirma que sus hijos no los buscan cuando ese no es el caso.**

Sí, es posible que un adulto muestre síntomas durante la edad adulta relacionados con un trauma infantil. Estos pueden ser problemas infantiles no resueltos que pueden abordarse a través de un tratamiento de salud mental.

**Is it possible for an immigrant adult to continue exhibiting untreated mental health symptoms experienced as a child? For example, in the example of emotional regulation, if a father/mother states that their kids do not seek them out when that is not the case.**

Yes, it is possible for an adult to display symptoms during adulthood that are related with childhood trauma. These may be unresolved childhood issues that can be addressed through behavioral health treatment as an adult.